

BILL NO. 13

PROJET DE LOI N° 13

Thirty-second Legislative Assembly

Trente-deuxième législature

First Session

Première session

THIRD APPROPRIATION ACT, 2008-09

LOI D'AFFECTION N° 3 POUR L'EXERCICE 2008-2009

Whereas it appears by message from the Commissioner and in the estimates accompanying the message that, in addition to the sums previously appropriated, the sums not appearing in parenthesis in Schedule A of this Act are required for the purpose of defraying certain expenses of the public service of Yukon and for related purposes for the period of 12 months ending March 31, 2009;

Attendu qu'il est nécessaire, comme l'indiquent le message du Commissaire et le budget des dépenses qui y est joint, en plus des crédits déjà alloués, d'allouer les crédits précisés à l'annexe A pour couvrir certaines dépenses de l'administration publique du Yukon ainsi qu'à d'autres fins connexes pour la période de 12 mois se terminant le 31 mars 2009,

The Commissioner of Yukon, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows

le Commissaire du Yukon, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1(1) In addition to the net sum of \$959,435,000 provided for in the *First Appropriation Act 2008-09* and *Second Appropriation Act 2008-09*, from and out of the Yukon Consolidated Revenue Fund there may be paid and applied a sum not exceeding in the whole \$18,117,000 and which includes sums previously authorized by Special Warrants as shown in Schedule C, for defraying the several charges and expenses of the public service of Yukon payable in the period of 12 months ending on March 31, 2009, as set forth in Schedule A of this Act and which includes all sums previously appropriated for any part of the same period, and that sum shall not be paid or applied except in accordance with Schedules A and B, the *Financial Administration Act* and, subject to that Act, the estimates accompanying the message from the Commissioner.

1(1) En plus de la somme nette de 959 435 000 \$ déjà allouée dans la *Loi d'affectation n° 1 pour l'exercice 2008-2009* et la *Loi d'affectation n° 2 pour l'exercice 2008-2009*, il peut être prélevé, sur le Trésor du Yukon, une somme maximale de 18 117 000 \$, dont des sommes ont déjà été autorisées par mandat spécial selon les montants ventilés à l'annexe C, pour le paiement des charges et dépenses de l'administration publique du Yukon afférentes à la période de douze mois se terminant le 31 mars 2009 telles qu'elles sont énumérées à l'annexe A de la présente loi et qui comprend toutes les sommes déjà affectées pour toute partie de la même période, et ces crédits ne pouvant être affectés qu'en conformité avec les annexes A et B, la *Loi sur la gestion des finances publiques* et, sous réserve de cette loi, le budget des dépenses qui accompagne le message du Commissaire.

(2) The sums previously appropriated to a vote or item that is listed in Schedule A or in Schedule B and that has a sum appearing in parenthesis after it are reduced by the amount of the sum appearing in parenthesis, thereby reducing the net Total Voted (current spending authority) to \$966,111,000.

2 The due application of all monies paid or applied pursuant to section 1 shall be accounted for.

(2) Les sommes préalablement affectées pour un crédit voté inscrit à l'annexe A ou à l'annexe B suivi d'une somme paraissant entre parenthèses sont réduites du total de la somme entre parenthèses, réduisant le total net voté (autorisation pour les dépenses courantes) à 966 111 000 \$.

2 Il est rendu compte de l'affectation régulière des crédits versés ou affectés sous le régime de l'article 1.

**THIRD APPROPRIATION ACT, 2008-09
SCHEDULE A**

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	5,065	1,000	0	6,065
24	Elections Office	360	0	0	360
23	Office of the Ombudsman	504	20	0	524
02	Executive Council Office	25,778	0	(108)	25,670
51	Community Services	61,446	885	0	62,331
07	Economic Development	6,763	0	(300)	6,463
03	Education	116,213	1,619	0	117,832
53	Energy, Mines and Resources	38,686	0	(431)	38,255
52	Environment	25,400	2,200	0	27,600
12	Finance	6,671	0	0	6,671
15	Health and Social Services	219,439	6,674	0	226,113
55	Highways and Public Works	101,126	373	0	101,499
08	Justice	48,331	1,344	0	49,675
10	Public Service Commission	29,421	104	0	29,525
54	Tourism and Culture	17,575	358	0	17,933
11	Women's Directorate	1,204	0	0	1,204
22	Yukon Development Corporation	one dollar	0	0	one dollar
18	Yukon Housing Corporation	14,273	0	0	14,273
19	Yukon Liquor Corporation	one dollar	0	0	one dollar
20	Loan Amortization	0	0	0	0
20	Loan Capital	5,000	0	0	5,000
Subtotal Operation and Maintenance		<u>723,255</u>	<u>14,577</u>	<u>(839)</u>	<u>736,993</u>
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	138	0	0	138
24	Elections Office	5	0	0	5
23	Office of the Ombudsman	5	0	0	5
02	Executive Council Office	942	2	0	944
51	Community Services	59,639	0	(1,790)	57,849
07	Economic Development	11,470	0	(110)	11,360
03	Education	9,515	480	0	9,995
53	Energy, Mines and Resources	4,873	0	0	4,873
52	Environment	2,151	51	0	2,202
12	Finance	318	0	0	318
15	Health and Social Services	7,994	153	0	8,147
55	Highways and Public Works	90,291	0	(3,744)	86,547
08	Justice	8,038	0	(4,151)	3,887
10	Public Service Commission	79	4	0	83
54	Tourism and Culture	4,764	0	(57)	4,707
11	Women's Directorate	5	0	0	5
22	Yukon Development Corporation	11,500	0	(750)	10,750
18	Yukon Housing Corporation	24,453	2,850	0	27,303
Subtotal Capital		<u>236,180</u>	<u>3,540</u>	<u>(10,602)</u>	<u>229,118</u>
TOTAL SUMS REQUIRED (NOT REQUIRED)		<u>959,435</u>	<u>18,117</u>	<u>(11,441)</u>	<u>966,111</u>

LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR L'EXERCICE 2008-2009
ANNEXE A

\$ (en milliers de dollars)

	<u>Crédits affectés à ce jour</u>	<u>Crédits requis par la présente affectation</u>	<u>Crédits non requis par la présente affectation</u>	<u>Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)</u>	
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	5 065	1 000	0	6 065
24	Bureau des élections	360	0	0	360
23	Bureau de l'ombudsman	504	20	0	524
02	Conseil exécutif	25 778	0	(108)	25 670
51	Services aux collectivités	61 446	885	0	62 331
07	Développement économique	6 763	0	(300)	6 463
03	Éducation	116 213	1 619	0	117 832
53	Énergie, Mines et Ressources	38 686	0	(431)	38 255
52	Environnement	25 400	2 200	0	27 600
12	Finances	6 671	0	0	6 671
15	Santé et Affaires sociales	219 439	6 674	0	226 113
55	Voirie et Travaux publics	101 126	373	0	101 499
08	Justice	48 331	1 344	0	49 675
10	Commission de la fonction publique	29 421	104	0	29 525
54	Tourisme et Culture	17 575	358	0	17 933
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	1 204	0	0	1 204
22	Société de développement du Yukon	un dollar	0	0	un dollar
18	Société d'habitation du Yukon	14 273	0	0	14 273
19	Société des alcools du Yukon	un dollar	0	0	un dollar
20	Amortissement du capital emprunté	0	0	0	0
20	Capital emprunté	5 000	0	0	5 000
	Total partiel : fonctionnement et entretien	723 255	14 577	(839)	736 993
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	138	0	0	138
24	Bureau des élections	5	0	0	5
23	Bureau de l'ombudsman	5	0	0	5
02	Conseil exécutif	942	2	0	944
51	Services aux collectivités	59 639	0	(1 790)	57 849
07	Développement économique	11 470	0	(110)	11 360
03	Éducation	9 515	480	0	9 995
53	Énergie, Mines et Ressources	4 873	0	0	4 873
52	Environnement	2 151	51	0	2 202
12	Finances	318	0	0	318
15	Santé et Affaires sociales	7 994	153	0	8 147
55	Voirie et Travaux publics	90 291	0	(3 744)	86 547

LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR L'EXERCICE 2008-2009
ANNEXE A

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			
		<u>Crédits affectés à ce jour</u>	<u>Crédits requis par la présente affectation</u>	<u>Crédits non requis par la présente affectation</u>	<u>Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)</u>
<u>Crédits votés relatifs au capital (suite)</u>					
08	Justice	8 038	0	(4 151)	3 887
10	Commission de la fonction publique	79	4	0	83
54	Tourisme et Culture	4 764	0	(57)	4 707
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	5	0	0	5
22	Société de développement du Yukon	11 500	0	(750)	10 750
18	Société d'habitation du Yukon	24 453	2 850	0	27 303
Total partiel : capital		<u>236 180</u>	<u>3 540</u>	<u>(10 602)</u>	<u>229 118</u>
TOTAL DES SOMMES REQUISES (NON REQUISES)		<u>959 435</u>	<u>18 117</u>	<u>(11 441)</u>	<u>966 111</u>

THIRD APPROPRIATION ACT, 2008-09
SCHEDULE B
GRANTS

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
<u>Operation and Maintenance Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services				
	- In-Lieu of Property Taxes	4,983	0	0	4,983
	- Home Owner Grants	3,170	0	0	3,170
	- Comprehensive Municipal Grants	13,346	0	0	13,346
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education				
	- Student Transportation	116	0	0	116
	- Student Accommodation (Boarding Subsidy)	115	0	0	115
	- Post Secondary Student Grants	4,548	0	0	4,548
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services				
	- Adoption Subsidies	121	32	0	153
	- Child Care Subsidies	1,938	297	0	2,235
	- Social Assistance – Whitehorse	9,276	324	0	9,600
	- Yukon Seniors' Income Supplement	378	0	0	378
	- Pioneer Utility Grant	1,526	0	(286)	1,240
	- In-Lieu of Property Taxes – Continuing Care	240	0	(18)	222
	- Medical Travel Subsidies	993	298	0	1,291
	- In-Lieu of Property Taxes – Community Nursing	62	34	0	96
	- Social Assistance – Region	1,094	16	0	1,110
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
19	Yukon Liquor Corporation	0	0	0	0
Subtotal Operation and Maintenance Grants		<u>41,906</u>	<u>1,001</u>	<u>(304)</u>	<u>42,603</u>

**THIRD APPROPRIATION ACT, 2008-09
SCHEDULE B
GRANTS**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they have been appropriated for grants rather than for some other purpose. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

		<u>\$(Dollars in 000s)</u>			
		<u>Voted to Date</u>	<u>Sums Required This Appropriation</u>	<u>Sums Not Required This Appropriation</u>	<u>Total Voted (Current spending authority)</u>
<u>Capital Votes</u>					
01	Yukon Legislative Assembly	0	0	0	0
24	Elections Office	0	0	0	0
23	Office of the Ombudsman	0	0	0	0
02	Executive Council Office	0	0	0	0
51	Community Services	0	0	0	0
07	Economic Development	0	0	0	0
03	Education	0	0	0	0
53	Energy, Mines and Resources	0	0	0	0
52	Environment	0	0	0	0
12	Finance	0	0	0	0
15	Health and Social Services	0	0	0	0
55	Highways and Public Works	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Public Service Commission	0	0	0	0
54	Tourism and Culture	0	0	0	0
11	Women's Directorate	0	0	0	0
22	Yukon Development Corporation	0	0	0	0
18	Yukon Housing Corporation	0	0	0	0
	Subtotal Capital Grants	0	0	0	0
	TOTAL GRANTS REQUIRED (NOT REQUIRED)	41,906	1,001	(304)	42,603

LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR L'EXERCICE 2008-2009

**ANNEXE B
SUBVENTIONS**

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			
		Crédits affectés	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
		<u>à ce jour</u>	<u>affectation</u>	<u>affectation</u>	<u>courantes</u>
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités				
	- Au titre de l'impôt foncier	4 983	0	0	4 983
	- Subventions aux propriétaires résidentiels	3 170	0	0	3 170
	- Subventions municipales globales	13 346	0	0	13 346
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation				
	- Transport scolaire	116	0	0	116
	- Logement étudiant (subvention pour la pension)	115	0	0	115
	- Subventions aux étudiants de niveau post-secondaire	4 548	0	0	4 548
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales				
	- Subventions pour l'adoption	121	32	0	153
	- Programme de subventions pour les services de garde	1 938	297	0	2 235
	- Aide sociale – Whitehorse	9 276	324	0	9 600
	- Supplément de revenu pour les personnes âgées	378	0	0	378
	- Subventions aux pionniers (services publics)	1 526	0	(286)	1 240
	- Au titre de l'impôt foncier – services de soins continus	240	0	(18)	222
	- Subventions pour voyages médicaux	993	298	0	1 291
	- Au titre de l'impôt foncier – soins infirmiers communautaires	62	34	0	96
	- Aide sociale – régionale	1 094	16	0	1 110

LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR L'EXERCICE 2008-2009

**ANNEXE B
SUBVENTIONS**

Les sommes indiquées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A. Elles sont extraites de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées à titre de subventions plutôt qu'à d'autres fins. Ces affectations ne s'ajoutent pas aux sommes indiquées dans l'annexe A.

		<u>\$ (en milliers de dollars)</u>			
		Crédits affectés à ce jour	Crédits requis par la présente affectation	Crédits non requis par la présente affectation	Total des crédits affectés (autorisation pour les dépenses courantes)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien (suite)</u>					
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
19	Société des alcools du Yukon	0	0	0	0
Total partiel : subventions pour le fonctionnement et l'entretien		41 906	1 001	(304)	42 603
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>					
01	Assemblée législative du Yukon	0	0	0	0
24	Bureau des élections	0	0	0	0
23	Bureau de l'ombudsman	0	0	0	0
02	Conseil exécutif	0	0	0	0
51	Services aux collectivités	0	0	0	0
07	Développement économique	0	0	0	0
03	Éducation	0	0	0	0
53	Énergie, Mines et Ressources	0	0	0	0
52	Environnement	0	0	0	0
12	Finances	0	0	0	0
15	Santé et Affaires sociales	0	0	0	0
55	Voirie et Travaux publics	0	0	0	0
08	Justice	0	0	0	0
10	Commission de la fonction publique	0	0	0	0
54	Tourisme et Culture	0	0	0	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0	0	0	0
22	Société de développement du Yukon	0	0	0	0
18	Société d'habitation du Yukon	0	0	0	0
Total partiel : subventions relatives au capital		0	0	0	0
TOTAL DES SUBVENTIONS REQUISES (NON REQUISES)		41 906	1 001	(304)	42 603

**THIRD APPROPRIATION ACT 2008-09
SCHEDULE C
SPECIAL WARRANT**

The sums in this Schedule have been included in the sums in Schedule A. They are extracted from Schedule A and noted here only to show that they are sums the expenditure of which was previously authorized by Special Warrant amounts made by Order-in-Council 2008/184 and 2009/42. They are not appropriations in addition to the sums mentioned in Schedule A.

Special Warrant Amounts
\$ (Dollars in 000s)

Operation and Maintenance Votes

01	Yukon Legislative Assembly	1,000
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	20
02	Executive Council Office	0
51	Community Services	885
07	Economic Development	0
03	Education	1,619
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	2,200
12	Finance	0
15	Health and Social Services	6,674
55	Highways and Public Works	373
08	Justice	1,344
10	Public Service Commission	104
54	Tourism and Culture	358
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	0
19	Yukon Liquor Corporation	0
20	Loan Amortization	0
20	Loan Capital	0
Subtotal Operation and Maintenance		14,577

Capital Votes

01	Yukon Legislative Assembly	0
24	Elections Office	0
23	Office of the Ombudsman	0
02	Executive Council Office	2
51	Community Services	0
07	Economic Development	0
03	Education	480
53	Energy, Mines and Resources	0
52	Environment	51
12	Finance	0
15	Health and Social Services	153
55	Highways and Public Works	625
08	Justice	0
10	Public Service Commission	4
54	Tourism and Culture	0
11	Women's Directorate	0
22	Yukon Development Corporation	0
18	Yukon Housing Corporation	2,850
Subtotal Capital		4,165

TOTAL OF OPERATION AND MAINTENANCE PLUS CAPITAL		18,742
--	--	---------------

LOI D'AFFECTATION N° 3 POUR L'EXERCICE 2008-2009

**ANNEXE C
MANDAT SPÉCIAL**

Les sommes ventilées dans la présente annexe sont incluses dans les sommes de l'annexe A et figurent ci-dessous uniquement pour illustrer qu'elles sont affectées pour des dépenses déjà autorisées par mandat spécial établi par le décret 2008/115 and 2009/42. Elles ne s'ajoutent pas aux sommes ventilées dans l'annexe A.

		Sommes autorisées par mandat spécial \$ (en milliers de dollars)
<u>Crédits votés relatifs au fonctionnement et à l'entretien</u>		
01	Assemblée législative du Yukon	1 000
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	20
02	Conseil exécutif	0
51	Services aux collectivités	885
07	Développement économique	0
03	Éducation	1 619
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	2 200
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	6 674
55	Voirie et Travaux publics	373
08	Justice	1 344
10	Commission de la fonction publique	104
54	Tourisme et Culture	358
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	0
19	Société des alcools du Yukon	0
20	Amortissement du capital emprunté	0
20	Capital emprunté	0
Total partiel : fonctionnement et entretien		<hr/> 14 577 <hr/>
<u>Crédits votés relatifs au capital</u>		
01	Assemblée législative du Yukon	0
24	Bureau des élections	0
23	Bureau de l'ombudsman	0
02	Conseil exécutif	2
51	Services aux collectivités	0
07	Développement économique	0
03	Éducation	480
53	Énergie, Mines et Ressources	0
52	Environnement	51
12	Finances	0
15	Santé et Affaires sociales	153
55	Voirie et Travaux publics	625
08	Justice	0
10	Commission de la fonction publique	4
54	Tourisme et Culture	0
11	Bureau de promotion des intérêts de la femme	0
22	Société de développement du Yukon	0
18	Société d'habitation du Yukon	2 850
Total partiel : capital		<hr/> 4 165 <hr/>
TOTAL DES SOMMES RELATIVES AU FONCTIONNEMENT ET À L'ENTRETIEN ET AU CAPITAL		<hr/> <hr/> 18 742 <hr/> <hr/>